

Inhalt

Vorbemerkung von Alexander Pechmann

7

Briefe 1–25 und Postskriptum

11

Nachwort von Alexander Pechmann

343

Zeittafel zu Mark Twains Leben und Werk

353

Editorische Notiz

355

Ausführliches Inhaltsverzeichnis

357

Ausführliches **Inhaltsverzeichnis**

Inhalt 5

Vorbemerkung 7

1

Über das Klima 11

Die Seefahrtsausrüstung 12

Segel setzen 13

Einige Auswirkungen des heftigen Seegangs 14

Tagebuch 16

2

Die Reise der *Ajax* wird fortgesetzt –

Die alte Nordwester-Dünung 17

Zum Teufel mit Balboa, dem Entdecker 18

Ein Wort an umsichtige Geschäftsmänner 19

Zeitvertreib 21

Zu Hause 25

3

Noch immer auf See	26
Die <i>Ajax</i> – ihre Offiziere	26
Die Maschinen des Dampfers	27
Die Bedeutung des Handels mit Hawaii	28
Wenn unser Handel ausgebaut werden soll,	
dann so	30

4

Noch ein paar Worte über unsere Ankunft	34
Die Flagge von Hawaii	34
Überlegungen	35
Die Menschenmenge an der Pier	36
Der König	37
Honolulu	38
Beinahe ein König	38
Landratten auf Seemannsbeinen	39
Neue Eindrücke und starke Kontraste	39

5

Kost und Logis gesichert	46
Weitere Einzelheiten zu diesem Thema	48
Wasser	49
Obst	49
Zigarren	50
Wein und Schnaps	51
Noch einmal Wasser	52
Umgangsformen	53

6

Heimkehr aus dem Gefängnis	56
Das Ross »Oahu«	58
Aus dem Gefängnis, an den Pranger	59
Über Pferde und gewiefte Insulaner	60
Die Preise für Pferde in Honolulu	63
Der Königliche Palmenhain, Waikiki	64
Ruinen eines alten heidnischen Tempels	65

7

Der Ausflug zu Pferde wird beendet	70
Ein Schlachtfeld, dessen Geschichte vergessen wurde	72
Legenden	74
Gefühlsregungen	76
Ein alter Bekannter	78
»Als wir durch Georgia marschierten!«	78

8

Fort	80
Samstag in Honolulu	80
Poi zu verkaufen	82
Awa zu verkaufen – ebenso Fisch	83
Samstage in alten Zeiten	84
Das Staatsgefängnis	85
Durch die Hintertür	87
Kapitän Tait, ein Schriftgelehrter	88
General George Washington	89
Hinauf	90

9

Trauriger Zwischenfall	92
Übersetzung	94
Entschuldigung und Erklärung	102

10

Der Walfang	103
Über Öl und Fischbein	105
Konsularpreise	105
Vergangenheit und Gegenwart	106
Wovon die Förderung des Walfangs abhängt	107
San Francisco vs. Honolulu	107
Versuch einer Antwort	110
Ein Vorschlag	112
Ein erster Schritt	112

11

Ein Paradies (Scherz)	113
Ein weiteres Paradies	114
Sam Brannans Palast	117
Der Königspalast	120

12

Das Parlament von Hawaii	123
Das Kapitol – ein amerikanischer Souverän wird brüskiert	125
Der Vater des Königs	126
Ein allgemeiner Makel	127
Die Sitzung – Bill Ragsdale	129
Vertraute Merkmale	130
Erklärung	131

13

Weiteres über das Parlament –	
Weise Männer bei der Arbeit	133
Krieg	134
Minister Harris	136
Minister Hutchinson	138
Die anderen Minister	139
Das Paradies auf Erden	139
Parlamentarische Umgangsformen	140
Weitere Merkmale	140
Mr. Brown ist enttäuscht	141
Eine Korrektur	141

14

Wieder »zu Hause«	143
Die verstorbene Prinzessin	143
Totenklage	146
Der Sarg	148
Wie Häuptlinge in alten Zeiten bestattet wurden	149
Wer wird den Thron erben?	152
Prinz William	153
David Kalakaua	154
Bestattungsmusik	155
Nachtrag	155
Ein Abendessen für die Botschafter	157

15

Der Brand des Klippers <i>Hornet</i> auf hoher See	158
Der Dritte Maat	159
Die Reise der <i>Hornet</i> – Eisenbahnschienen	160
Das Schiff brennt	161
Wasser, Vorräte etc.	163
Rationen	164
Die Hoffnung stirbt zuletzt	165
Ein üppiges Mahl	166
Reduzierte Rationen	166
Die Boote trennen sich	167
Ein weiterer Fang	169
Abschied von einem guten Freund	170
Gebete	171
Ein Zwischenfall	171

Weitere Kürzung der Rationen	172
Die Rationen werden nochmals gekürzt	174
Ein kleiner Fang	175
Die Rationen werden erneut gekürzt	176
Die letzte Ration!	176
Hungerkost	177
Eine entsetzliche Alternative	177
Der Geburtstag des Kapitäns	178
Land in Sicht!	179
Anmerkungen	181
Kapitän Mitchell	182
Die Kranken	183

16

Ein Trauermonat	185
Nächtliche Szene im Palasthof	186
Ein Blick auf das heidnische Zeitalter	188
Christentum und Zivilisation	
in tropischen Gefilden	190
Weitere heidnische Teufeleien	190
Der berühmte Nationaltanz	
(Hula-Hula)	192
Wessen Zirkus es war	193
Bischof Staley	195
Die anglikanische Kirche – die »Hofreligion«	197
Die römisch-katholische Mission	201

17

Begräbnis der Prinzessin	202
Die große Bestattungsprozession	204
Die Kahilis	205
»Fasson«	206
Details	208
Ankunft der Prozession	210
Der König	211
Ein Kontrast – So machten sie es in alten Zeiten	213
Nachtrag – Die Botschafter	219

18

Wieder auf See	221
»Roll On, Silver Moon«	224
Ich versuche, einen Seekranken aufzuheitern	225
Die Klimazonen der Erde vereint	228
Eine Zuflucht für die Lebensmüden	228
Hühnerfrikassee – Wunderbrot	230
Die berühmten Orangen- und Kaffeeplantagen	232
Waldlandschaft	234

19

Verschiedenes und allerlei	236
Die Lava als Buch der Naturgeschichte	240
Kapitän Cooks Sterbestätte	241
Die Geschichte von Kapitän Cook	243

20

- Großbritanniens merkwürdiges Denkmal
für Kapitän Cook 251
Musik tröstet die Einsamen und Traurigen 254
Hunger zwingt zu verzweifelten Maßnahmen 255
Gnädig vor dem Hungertod bewahrt 259

21

- Eine komische Fußnote der Geschichte 261
Ein einträgliches Geschäft 266
Männer aus Washoe 267
Der heilige Ort 267
Der Held der Sonntagsschulbücher 268
Der unglückliche Kanui 269
Der Tempel des Regengottes 270
Das von den Toten errichtete Haus 271
Venus beim Bade 271
Der schamlose Brown 272

22

- Der romantische Gott Lono 275
Die poetische Überlieferung 276
Das Feld der bezwungenen Götter 277
Kanufahrt 280
Verträumte Landschaft 281
Die Ruinen der Stadt der Zuflucht 283
Die Richtstätte 284

Ein Rätsel für die Neugierigen	285
In jenen Tagen gab es Riesen	286
Kaahumanus Felsen	286
Wissenschaft unter Barbaren	287
Ein versteinerter Wasserfall	288
Bergbauleistungen der Natur	288

23

Der Großhäuptling des Zuckerreiches	290
Entwicklung der Inselproduktion	291
Vergleich	293
Weitere Zahlen	295
Vorteile	297
Beispiel für eine hawaiische Mühle	298
Melasse	303
Monopol	304
Arbeitskräfte	304
<i>Kulis</i> für Kalifornien	306

24

Eine bemerkenswerte Entdeckung	310
Freizügige Sitten hawaiischer Frauen	313
Die <i>Boomerang</i> tritt ab	314
Friedliche Landschaft	314
Angeborene Selbstlosigkeit der Eingeborenen	315
Ein Notfall	317
Kau und Waiohinu	319
Der Zisternenbaum	321

Kaus Unabhängigkeit –	
Scharfsinn der Richter	322
Wir ziehen weiter	324
Im Feenreich	325
Das Königreich der Einsamkeit	325

25

Der große Vulkan von Kilauea	327
Die Vision der Hölle und ihrer Engel	330
Die Feuersäule	334
Unterkunft für Mensch und Tier	335

Postskriptum – Heimkehr	336
-------------------------	-----

Aus dem Tagebuch	342
------------------	-----

Nachwort	343
----------	-----

Zeittafel zu Mark Twains Leben und Werk	353
---	-----

Editorische Notiz	355
-------------------	-----

Ausführliches Inhaltsverzeichnis	357
----------------------------------	-----